

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Литературное редактирование Б1.В.ДВ.14

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Бушканец Л.Е.

Рецензент(ы):

Сабирова Д.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Бушканец Л. Е.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, д.н. (доцент) Бушканец Л.Е. Кафедра иностранных языков в сфере международных отношений Высшая школа иностранных языков и перевода, Lija.Bushkanetz@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.14 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 10 семестр.

Курс литературного редактирования опирается на изучение лингвистических дисциплин - общего языкознания, стилистики, культуры речи. Его цель - формирование тех компетенций, которые будут необходимы бакалавру всего непосредственной практической деятельности.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
опк 1	ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
опк 12	понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
опк -2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
опк 3	обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
пк 20	владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
пк 23	владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- методику и методологию литературного редактирования;

- особенности различных типов и видов текста;

-закономерности и компоненты структуры текста.

2. должен уметь:

формулировать методологическое и теоретическое обоснование научного исследования любых видов текста;

пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области анализа текста.

3. должен владеть:

навыками творческого мышления и научного поиска;

навыками научно-исследовательской работы в области изучения текста, требующими специальной теоретической подготовки;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

редактировать текст на макро и микроуровне, оценивать и рецензировать его.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Основы литературного редактирования, психологические особенности редактирования текста.	10		2	0	0	
2.	Тема 2. Текст. Связность, информативность, целостность.	10		2	2	0	
3.	Тема 3. Работа над логическими ошибками и композицией текста.	10		2	2	0	
4.	Тема 4. Работа над информативностью текста.	10		1	2	0	
5.	Тема 5. Стилистические и речевые ошибки.	10		1	2	0	
6.	Тема 6. Корректурка и корректорские знаки.	10		1	4	0	
7.	Тема 7. Рецензирование разных видов текстов.	10		1	4	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	Зачет
	Итого			10	16	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Основы литературного редактирования, психологические особенности редактирования текста.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

История литературного редактирования как науки. Книги и рекомендации известных редакторов. Особенности работы с текстом автора и редактора.

Тема 2. Текст. Связность, информативность, целостность.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Информативность и ее виды (повышенная, недостаточная информативность, фоновые знания, средний читатель, информационная плотность текста и пр.). Связность и приемы, ее обеспечивающие. Целостность текста: заголовок, основная и второстепенные темы, тема-рема-тема-композиционное построение текста.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ текстов современных СМИ. Составление плана текста, его анализ, выявление средств связности текста. Создание плана собственного текста, работа над его логичностью.

Тема 3. Работа над логическими ошибками и композицией текста.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Виды логических ошибок. Логика формальная и языковая.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Работа над текстами современных СМИ. Выявление логических ошибок и их систематизация. исправление и переписывание текста с учетом логичности.

Тема 4. Работа над информативностью текста.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Практические задания на разные виды ошибок в сфере информативности текста.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Правки-сокращения текстов современных СМИ. Повышение информативности текста. исправление одного и того же текста с целью соответствия его информативности разным типам читателей.

Тема 5. Стилистические и речевые ошибки.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Работа над стилистическими ошибками в разных текстах и над отдельными предложениями.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Исправление стилистических и речевых ошибок в текстах современных СМИ

Тема 6. Корректурa и корректорские знаки.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Изучение корректорских знаков и закрепление знаний в работе над текстами.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Работа с текстом современных СМИ. Создание корректуры текста.

Тема 7. Рецензирование разных видов текстов.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Тексты научные, деловые, художественные и публицистические. Написание рецензий на научные и художественные тексты.

практическое занятие (4 часа(ов)):

написание реферата, аннотации, рецензии на один из текстов современных СМИ.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Основы литературного редактирования, психологические особенности редактирования текста.	10		Анализ учебной литературы.	6	Беседа по учебному материалу
2.	Тема 2. Текст. Связность, информативность, целостность.	10		Работа над выбранным текстом	8	Проверка письменного домашнего задания
3.	Тема 3. Работа над логическими ошибками и композицией текста.	10		Работа над выбранным текстом	8	Проверка письменного домашнего задания

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Работа над информативностью текста.	10		Работа над выбранным текстом	8	Проверка письменного домашнего задания
5.	Тема 5. Стилистические и речевые ошибки.	10		Работа над выбранным текстом	4	Проверка письменного домашнего задания
6.	Тема 6. Корректурка и корректорские знаки.	10		Работа над выбранным текстом	6	Проверка письменного домашнего задания
7.	Тема 7. Рецензирование разных видов текстов.	10		Работа над выбранным текстом	6	Проверка письменного домашнего задания
	Итого				46	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Курс Литературного редактирования предполагает формирование компетенций, а потому обучение происходит на конкретных примерах - кейсах, аналогичных тем, которые происходят во время реальной работы литературного редактора.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Основы литературного редактирования, психологические особенности редактирования текста.

Беседа по учебному материалу, примерные вопросы:

1. Что такое литературное редактирование? 2. Назовите психологические особенности редактирования текста

Тема 2. Текст. Связность, информативность, целостность.

Проверка письменного домашнего задания, примерные вопросы:

исправьте текст. Введение В творчестве А.П. Чехова есть произведения, которые вызывают недоуменные вопросы. Они кажутся написанными не Чеховым, не его стилем. Это, например, ?Ненужная победа?, ?Драма на охоте?, рассказ ?В рождественскую ночь? (1883). Эти произведения очевидно связаны с традициями романтизма, хотя читателю не всегда понятно: считать ли их продолжением этой традиции или произведениями, откровенно пародирующими романтизм, т.е. воплощением псевдоромантического стиля? Современные Чехову критики также остались в состоянии недоумения. В их отзывах нередко проскальзывала мысль о том, что автором, по-видимому, ведется странная двойная игра, не поймешь: то ли он пишет всерьез, то ли весело иронизирует над создаваемыми картинами или над текстом, который якобы переводит (?Ненужную победу? считали переводом с оригинала, оставшимся неизвестным). Поскольку сам Чехов неоднократно высказывался о романтизме и отдельных его представителях (Гюго, Фете и пр.) с иронией, то сама проблема ?Чехов и русская и европейская романтическая литература? казалась неактуальной для чеховедения. Однако в произведениях писателя разных периодов его творчества, в произведениях разных жанров (рассказы, драматургия) слишком часто упоминаются произведения и герои романтиков ? раннего Пушкина, Лермонтова, Гюго, Дюма и пр. Таким образом, невозможно просто отмахнуться от обращения к данному материалу. Тем более что, по мнению многих современных исследователей, (Ю.М. Лотмана, Ю.Манна и пр.) русская классическая литература 19 века представляет собой единство: писателей связывает обращение к одним и тем же сквозным темам, проблемам, идеям, героям и пр. Потому актуальной задачей чеховедения является рассмотрение творчества писателя в рамках всех традиций русской литературы, которые действительно важны для его творчества. Исследователь не имеет права выбирать только те традиции, которые кажутся ему важными для творческой эволюции А.П.Чехова. Диалог писателя с романтической традицией ? в обращении к этой проблеме мы видим актуальность нашей работы. Прежде всего вспомним, как развивалась эта романтическая традиция в русской литературе 19 века. Романтизм в России явление во многом отличное от западноевропейского, хотя и на него влияние оказала Великая Французская революция. Дальнейшее развитие направления связано с войной 1812 и ее последствиями, с дворянской революционностью. Расцвет романтизма в России пришелся на первую треть 19 в. Он связан с именами В.А. Жуковского, К.Н. Батюшкова, А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, К.Ф. Рылеева, В.К. Кюхельбекера, А.И. Одоевского, Е.А. Баратынского, Н.В. Гоголя. Историю русского романтизма принято делить на два периода. Первый заканчивается восстанием декабристов. Романтизм этого периода достиг своей вершины в творчестве А.С.Пушкина. Свобода, в том числе и от деспотических политических режимов, ? одна из основных тем ?романтического? Пушкина в цикле ?южных поэм?. С темой свободы переплетаются мотивы заточения, изгнания. После 1825 русский романтизм изменяется. Романтические настроения усиливаются, но акценты смещаются. Противопоставление лирического героя и общества становится роковым, трагическим. Это уже не сознательное уединение, бегство от суеты, а трагическая невозможность найти гармонию в обществе. Творчество М.Ю.Лермонтова стало вершиной этого периода. Поражение декабристов усиливает пессимистические романтические настроения. Это выражается в позднем творчестве писателей-декабристов, в философской лирике Е.А.Баратынского и поэтов-?любомудров?. Развивается романтическая проза: А.А.Бестужев-Марлинский, ранние произведения Н.В.Гоголя (?Вечера на хуторе близ Диканьки?). Завершающей романтическую традицию в русской литературе можно считать философскую лирику Ф.И.Тютчева.

Тема 3. Работа над логическими ошибками и композицией текста.

Проверка письменного домашнего задания , примерные вопросы:

исправьте ошибки Задание 1. Прочитайте предложения и укажите ошибки в их построении. Постарайтесь изменить эти синтаксические конструкции, исправив ошибки. В некоторых строениях принят в эксплуатацию ряд зданий без подъездных путей, ведущих к этим зданиям и которые позволяли бы машинам подъезжать к ним от ближайшей магистрали. 2. Выступавшие в прениях, не возражая против основных положений доклада, однако считают его неполным. В начале, когда я стала работать, мне было трудно, но мне помогли мои товарищи по работе, которые имеют больше знаний и опыта, которые дружески советовали мне учиться дальше, в школе рабочей молодежи, в которой я раньше занималась. 5. Поднявшись вверх по Волге, баржа будет выгружена на причалах Ярославля. 6. От науки требуются такие советы, применив которые получился бы большой эффект в практической работе. 7. Прочитав вторично рукопись, мне думается, что она нуждается в серьезной доработке. 8. Затем Сергеев назначается начальником автобазы, работая в этой должности полтора года. 9. Все изложение в книге сделано предельно коротко, учитывая бюджет времени практического врача. 10. Приехав во Владивосток, молодой коммерсант на второй день бы найден убитым. 11. Имеющиеся недостатки в этом деле вызывают необходимость справедливого решения поставленного вопроса на конференции. 12. Надев пальто, у меня появилась мысль, что, будучи членом приемной комиссии мне придется сегодня задержаться до позднего вечера. 13. В одном из залов ресторана, который был недавно отремонтирован, возник пожар, который вовремя был потушен который не нанес большого ущерба. 14. Вместо веселого отдыха после тяжелого трудового дня ребята решили готовиться к экзаменам. 15. Наша победа на этих соревнованиях – это фундаментальность системы высшего спортивного совершенствования и организационной деятельности, доведенная до высокой степени профессионализма: школ; детская спортивная школа, училище олимпийского резерва, школа высшего спортивного мастерства, сборная команда, и надо во весь голос сказать – этот задел кончается: потому что редкие талантливые имена – это не система, – золотая рыбка?, выловленная на наших просторах.

Тема 4. Работа над информативностью текста.

Проверка письменного домашнего задания, примерные вопросы:

Сделайте задание. Задание 4. Правка-сокращение Сократите текст заметок на 1/3. Внесите правку. В Рим плывет аллигатор Его обнаружила в верховьях реки под Перуджей команда каноистов гребного клуба городка Кастелло. Деталей о том, как именно выглядела рептилия, помахавшая гребцам хвостом, какой породы, длины и чешуйчатости, полиции выяснить не удалось – ребята так налегали на вёсла, что подробно рассмотреть рептилию им не удалось. Тренировка получилась короткая, но интенсивная. Сопоставив несколько таких рассказов любителей отдыха на воде, полиция Перуджи несколько дней ищет хищника, пока он сам не нашёл кого-нибудь. После проливных дождей, вызвавших наводнение в Тоскане, Лигурии и Умбрии, Тибр разлился, и крокодилу есть где скрыться, а течение должно принести его прямоёхонько в Рим, К туристам и ресторанам на набережной. Как экзотическая тварь оказалась в реке – пока неизвестно. Скорее всего, аллигатор – из домашних и был выброшен хозяином под каким-нибудь мостом после того, как вырос из размеров джакузи. Доберманы? приехали из Аргентины Ночью 17 октября оперативники задержали двух продавцов револьверов Doberman аргентинского производства, жителей Подмосковья и Краснодар. У них было изъято 10 стволов. В ходе дальнейших оперативно-розыскных мероприятий был задержан 32-летний борт-проводник аэропорта – Шереметьево-2 – Кирилл Хорошилов. При обыске его квартиры во Вспольном переулке милиционеры нашли ещё 43 Doberman, американский пистолет Ruger и свыше двух тысяч патронов. Установлено, что в июле нынешнего года Хорошилов приобрёл оружие в Аргентине по цене около \$ 250 за револьвер и незаконно ввёз его в Россию. В Москве револьверы продавались уже по \$ 1000. В тот же день на улице Волгина роуповцы арестовали четырёх нигерийских граждан, промышлявших торговлей героином. У них были изъяты 38 граммов наркотика, расфасованного в пакетики. Вместе с ними были задержаны двое покупателей, в том числе студент Московского геологоразведывательного института, гражданин Афганистана. У него милиционеры отобрали 36 граммов кокаина. Рассмотрите структуру заметки. Оцените информативность заголовка. Сократите текст, исключив смысловые блоки, несущие дополнительную информацию, внесите правку.

Тема 5. Стилистические и речевые ошибки.

Проверка письменного домашнего задания , примерные вопросы:

Исправьте ошибки Оцените употребление предлогов и беспредложных конструкций, в случае необходимости исправьте ошибки на управление, отредактируйте предложения. 1. Ответ по его заявлению отправлен своевременно. 2. Редакция получила много откликов по этому произведению. 3. Статья написана по той же теме. 4. Сомнительны показатели по использованию электроэнергии. 5. Началась подготовка по проведению выборов. 6. Потребности Голландии по ржи, ячменю удовлетворяются импортом. 7. План по выпуску цветных металлов не выполняется, 8. Мать беспокоится за своего сына, воюющего в Чечне. 9. Равнодушные руководителей за судьбу подчиненных вызывает возмущение. 10. Эти факты говорят за то, что на заводе нет хорошего хозяина. 11. Необходимо точно определить потребность кирпича и других материалов. 12. Аспирант должен представить отчет в проделанной им работе. 13. Изобретатель удостоен высокой наградой. 14. Представитель строительной организации вновь заверил заказчика о своей готовности выполнить работу в срок. 15. Факты, о которых изложил автор письма, при проверке полностью подтвердились. 16. Требуется ученик повара на шаурму. 17. Часто какой-либо ничтожный поступок, слово или шутка лучше обнаруживают характер человека, чем сражение с десятками тысяч убитых. 18. Тютчев не мог противостоять перед обаянием Елены Денисьевой. Задание 4.

Проанализируйте употребление оборотов с предлогами кроме, помимо, наряду, вместо и др. Объясните характер ошибок и устраните их в следующих предложениях. 1. В медпункте будут проводиться противогриппозные уколы, кроме освобожденных врачом. 2. Помимо большого экономического эффекта работы выполнены с высоким качеством. 3. Вместо отчета о работе Иванов организовал пикник. 4. Наряду со всеми положительными качествами Петров был еще и прекрасный спортсмен. 5. Подобно многим другим его произведениям, идея этой картины вынашивалась художником в течение ряда лет. 6. Вместе со всеми школами по общей программе проводятся экзамены в школах рабочей молодежи. 7. В периоды кризиса наряду с безработицей и резким снижением заработной платы занятых в производстве рабочих сокращаются и урезаются пособия по безработице и по болезни. 8. Кроме материальных потерь, гроссмейстер находился еще в сильном цейтноте.

Тема 6. Корректурa и корректорские знаки.

Проверка письменного домашнего задания , примерные вопросы:

исправьте ошибки В центре столицы открылся парк ?Зарядье? Здесь отсутствуют забры и бордюры. Зато имеются многоуровневый ландшафт, богатая ботаническая коллекция и медиа комплексы, аналогов которым нет в России. Место тишины и спокойствия в светлом и Москвы центре переполненном. Всё это ? парк Зарядье?, куда с 11 сентября может прийти любой желающий. У входа в парк со стороны Васильевского спуска расположен павильон ?Купол?. В его своде многочисленные коды с информацией об истории создания парка. Доступ можно получить с помощью планшетов со специальными программами. В основном павильоне-медиа центре находятся пять информационных киосков ?Москва сейчас?, медиакомплексы ?Полёт? и ?Машина времени?, флагманский туристический информационный центр, выставочный зал, медиа студия, магазин сувениров и подарков. Информационные киоски расскажут вам об особенностях парка и района, программе мероприятий. Совсем скоро там начнут продавать билеты на ?Полёт? и ?Машину времени?, в подземный музей и на выставку. В кадре, на старинном кресле восседает опирающийся на палку-посох седобородый старец. Писатель, переводчик, религиозный философ Владимир Микушевич. Второй по площади павильон ?Зарядья? ? ?Заповедное посольство? (3,3 тысячи квадратных метров). Здесь главная ?изюминка? ? ледяная пещера, для создания которой заморозили около 70 тонн воды. Это зона минусовых температур. Её площадь ? одна тысяча квадратных метров. Гости ждут лабиринты, арки и колонны, покрытые льдом и подсвеченные светодиодами. Температура в пещере ? минус около пяти градусов. Медиа комплекс ?Полёт? ? это уникальный кинозал с экраном высотой аж 13 метров и подвижной платформой, на которой расположено 39 посадочных мест. Здесь гостей ждут восьми-минутные фильмы ?Полёт над Москвой? и ?Полёт над Россией? (зимой этого года). Во время показа обещают реальное ощущение полёта и спецэффекты ? будут работать распылители воды, генераторы ветра, дыма и ароматов. У другого аттракциона ?Машина времени? 360-градусный панорамный экран диаметром 16,5 метра и высотой пять метров. Есть изображение и полу. Медиа комплекс оснащён 33 проекторами и 32-канальной звуковой системой. Зрителям не придётся сидеть в креслах они станут участниками происходящих событий на экране и узнают о истории образования Москвы с древних времён до наших дней. В холле павильона расположился оранжерейный комплекс ?Флорариум?. Там собрано свыше 30 видов различных растений, высажено более 500 экземпляров. В оранжерее используют аэропонные установки, которые применяют в космических программах и селекционной практике. Они позволяют выращивать растения без почвы. Инженерные системы поддерживают необходимую влажность, температуру воздуха и режим освещения для растений. Приятно, что в парке сохранили все исторические объекты. Их можно увидеть, поднявшись на холм павильона ?Заповедное посольство?. Отсюда видно Кремль, храм Василия Блаженного, музей Патриаршего подворья. Важное место в отечественной архитектуре занимают церковь Варвары Великомученицы, палаты Старого Английского двора, храм Максима Блаженного, храм Василия Блаженного, колокольня Ивана Великого, палаты бояр Романовых, церковь Георгия Победоносца на Псковской горке, церковь Зачатия Святой Анны, что в Углу и Китайгородская стена.

Тема 7. Рецензирование разных видов текстов.

Проверка письменного домашнего задания, примерные вопросы:

Напишите рецензию на рассказ Т. Толстой "Соня"

Итоговая форма контроля

зачет (в 10 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Рецензирование разных видов текстов.

Психологические основы редактирования текста.

Психологические основы сотрудничества редактора и автора.

Корректурa и корректорские знаки

Стилистические ошибки.

Речевые ошибки

Информативностью текста.

Логическими ошибки
Композиция текста.
Основы литературного редактирования
Психологические особенности редактирования текста.
Редактирование художественных текстов.
Редактирование лирических текстов.
Редактирование перевода.
Редактирование публицистического текста
Редактирование научного текста.

7.1. Основная литература:

Былинский, К. И. Литературное редактирование [Электронный ресурс] : учеб. пособие / К. И. Былинский, Д. Э. Розенталь. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 400 с. - (Стилистическое наследие). - ISBN 978-5-9765-0987-0 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037300-6 (Наука). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=43236> (дата обращения: 20.06.2019)

Руженцева, Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. Б. Руженцева. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7 (ФЛИНТА). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=237972> (дата обращения: 20.06.2019)

Гордиенко, Т. В. Журналистика и редактирование : учеб. пособие / Т.В. Гордиенко. ? Москва : ИД 'ФОРУМ' : ИНФРА-М, 2018. ? 176 с. ? (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-104377-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=300666> (дата обращения: 20.06.2019)

7.2. Дополнительная литература:

Котюрова, М. П. Культура научной речи: текст и его редактирование: Учебное пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Флинта: Наука, 2008. - 280 с. ISBN 978-5-9765-0279-6, 2000 экз. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=120284> (дата обращения: 20.06.2019)

Сбитнева, А. А. Литературное редактирование: история, теория, практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. А. Сбитнева. - Москва : Флинта : Наука, 2009. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-0768-5 (Флинта), ISBN 978-5-02-034587-4 (Наука). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=237965> (дата обращения: 20.06.2019)

Сурикова, Т. И. Литературное редактирование текстов средств массовой информации : учеб. пособие / Т.И. Сурикова. ? Москва : ИНФРА-М, 2017. ? 152 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа: <https://znanium.com>]. ? (Высшее образование: Бакалавриат). ? www.dx.doi.org/10.12737/25134. - ISBN 978-5-16-105377-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=4889> (дата обращения: 20.06.2019)

7.3. Интернет-ресурсы:

Языкознание.ру ? ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины ? - yazykoznanie.ru

Все о языках, лингвистике, переводе ? - linguistic.ru

Грамота.ру - <http://gramota.ru>

Классика - [Lib.ru/](http://lib.ru/)

О.А. Казакова, С.В. Малервейн, Л.М. Райская, Т.Б. Фрик СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ - http://portal.tpu.ru/SHARED/r/RAJLA/two/Tab3/UP_Stilistika.pdf

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Литературное редактирование" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Принтер для распечатки заданий

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Бушканец Л.Е. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Сабирова Д.Р. _____

"__" _____ 201__ г.